

# Croquis & Agaceries D'un Gros Bonhomme En Bois

## Españaña

Erik Satie (1866-1925)

Sorte de Valse

*pp*

Sous les grenadiers

The first system of musical notation for 'Sorte de Valse'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The music features a series of chords in the bass and a melodic line in the treble. The text 'Sous les grenadiers' is placed above the treble staff.

Comme à Séville

The second system of musical notation. It continues the piece with similar chordal textures. The text 'Comme à Séville' is placed above the treble staff.

*pp*

La belle Carmen et le peluquero

The third system of musical notation. It features a more active melodic line in the treble staff. The text 'La belle Carmen et le peluquero' is placed above the treble staff. A piano (*pp*) dynamic marking is present.

montez sur vos doigts

*f* Puerta Maillot

The fourth system of musical notation. It concludes the piece with a forte (*f*) dynamic marking. The text 'montez sur vos doigts' is placed above the treble staff, and 'Puerta Maillot' is placed above the final chord.

Musical score system 1, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The treble clef contains a complex melodic line with many accidentals and a large slur covering the final two measures. The bass clef contains a simpler accompaniment line.

*ff* Ce bon Rodriguez *retenir* *p* Au mouvement

Musical score system 2, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The treble clef contains a complex melodic line with many accidentals and a large slur covering the final two measures. The bass clef contains a simpler accompaniment line.

N'est-ce pas l'Alcade?

Musical score system 3, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The treble clef contains a complex melodic line with many accidentals and a large slur covering the final two measures. The bass clef contains a simpler accompaniment line.

Plaza Clichy

Arrêt *pp*

Musical score system 4, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The treble clef contains a complex melodic line with many accidentals and a large slur covering the final two measures. The bass clef contains a simpler accompaniment line.

*f*

Musical score system 5, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The treble clef contains a complex melodic line with many accidentals and a large slur covering the final two measures. The bass clef contains a simpler accompaniment line.

Rue de Madrid

Les cigarières

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains the melody for 'Rue de Madrid', starting with a quarter rest followed by eighth and quarter notes. The lower staff is in bass clef and provides harmonic accompaniment with chords and moving lines. The second system continues the piece, with the upper staff starting a new melodic phrase for 'Les cigarières' marked with a piano (*p*) dynamic.

*p*

This system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The lower staff continues with accompaniment, including some chordal textures. The system concludes with a double bar line.

à la disposition de Usted

*f*

*diminez*

The third system is titled 'à la disposition de Usted'. It begins with a forte (*f*) dynamic. The upper staff has a melodic line with a crescendo hairpin. The lower staff has a corresponding accompaniment. The system ends with a large chordal structure marked 'diminez' (diminuendo), with a decrescendo hairpin.

Arrêt *p* *ralentir*

Arrêt *f* *Au mouvement* *ff*

The final system contains two distinct sections. The first section is marked 'Arrêt' (stop), followed by a piano (*p*) dynamic and a 'ralentir' (ritardando) instruction. The second section is marked 'Arrêt' (stop), followed by a forte (*f*) dynamic, the instruction 'Au mouvement' (with movement), and a fortissimo (*ff*) dynamic. The system ends with a final chord.

Translations by Google Translate and some research

Title:

**Croquis & Agaceries D'un Gros Bonhomme En Bois** - Sketch & Teasing Of A Big Wooden Man

Subtitle:

**Españaña** - Españaña (probably an invented name)

Text:

**Sorte de Valse** - Sort-of Waltz

**Sous les grenadiers** - Under the pomegranate trees

**Comme à Séville** - As in Seville

**La belle Carmen et le peluquero** - The beautiful Carmen and the hairdresser

**montez sur vos doigts** - stand on your fingers

**Puerta Maillot** - Porte Maillot

**Ce bon Rodriguez** - This good Rodriguez

**N'est-ce pas l'Alcade?** - Is it not the Mayor?

**Plaza Clichy** - Place Clichy

**Rue de Madrid** - (pun on the Paris street and the Spanish capital)

**Les cigarières** - The cigarette girls

**à la disposition de Usted** - available to you

*Note:* Satie is often mixing Spanish and French, switching words in well-known Paris locations

Musical Terms:

**retenir** - hold back

**Au mouvement** - A tempo

**Arrêt** - Stop

**diminez** - get softer?

**ralentir** - slow down